

T 1030 plus Art. 1860

- D Betriebsanleitung**
Bewässerungsuhr

- F Mode d'emploi**
Programmateur d'arrosage

- I Istruzioni per l'uso**
Watertimer elettronico

- E Manual de instrucciones**
Temporizador de riego

- P Instruções de manejo**
Relógio de rega

GARDENA Bewässerungsuhr T 1030 plus

Willkommen im Garten GARDENA...



Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit der Bewässerungsuhr, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, diese Bewässerungsuhr nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

→ Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.

Inhaltsverzeichnis

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Bewässerungsuhr	2
2. Sicherheitshinweise	2
3. Funktion	3
4. Inbetriebnahme	4
5. Bedienung	5
6. Außerbetriebnahme	7
7. Wartung	7
8. Beheben von Störungen	8
9. Lieferbares Zubehör	8
10. Technische Daten	9
11. Service / Garantie	9

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Bewässerungsuhr

Ordnungsgemäßer Gebrauch:

Die GARDENA Bewässerungsuhr ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten für den ausschließlichen Einsatz im Außenbereich zur Steuerung von Regnern und Bewässerungssystemen bestimmt. Die Bewässerungsuhr kann zur automatischen Bewässerung während des Urlaubs eingesetzt werden.

Zu beachten



Die GARDENA Bewässerungsuhr darf nicht im industriellen Einsatz und in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren und explosiven Stoffen verwendet werden.

2. Sicherheitshinweise

Batterie:

Aus Gründen der Funktionssicherheit darf in der Bewässerungsuhr nur eine 9 V Alkali-Mangan-Batterie (alkaline) Typ IEC 6LR61 verwendet werden!

Um bei längerer Abwesenheit einen Ausfall der Bewässerungsuhr durch eine schwache Batterie zu verhindern, ist die Batterie zum gegebenen Zeitpunkt auszutauschen.

Entscheidend hierfür ist die bisherige Betriebsdauer der Batterie und die voraussichtliche Zeitdauer der Abwesenheit, die in der Summe nicht länger als ein Jahr sein darf.

Die Batterie sollte vor längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) getestet werden (siehe 4. Inbetriebnahme).

Inbetriebnahme :

Achtung!

Die Bewässerungsuhr ist für den Betrieb in Innenräumen nicht zugelassen.

→ Die Bewässerungsuhr nur im Außenbereich verwenden.

Die Bewässerungsuhr darf nur senkrecht mit der Überwurfmutter nach oben montiert werden, um ein Eindringen von Wasser in das Batteriefach zu verhindern.

Die Mindestwasserabgabemenge für eine sichere Schaltfunktion der Bewässerungsuhr beträgt 20 - 30 l/h. Z. B. zur Steuerung des Micro-Drip Systems werden mind. 10 Stück 2-Liter-Tropfer benötigt.

Die Temperatur des durchfließenden Wassers darf max. 40 °C betragen.

→ Nur klares Süßwasser verwenden.

Der Mindestbetriebsdruck beträgt 0,5 bar, der maximale Betriebsdruck 12 bar.

Zugbelastungen vermeiden.

→ Nicht am angeschlossenen Schlauch ziehen.

Programmieren :

→ Programmieren Sie die Bewässerungsuhr bei geschlossenem Wasserhahn.

So verhindern Sie ungewolltes Nasswerden beim Ausprobieren der manuellen Ein/Aus-Funktion (man. On/Off). Zur Programmierung können Sie das Bedienteil vom Gehäuse abnehmen.

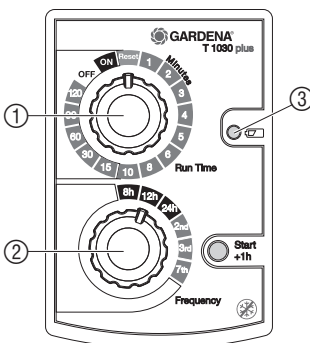
Wenn das Steuerteil bei geöffnetem Ventil abgezogen wird, bleibt das Ventil solange geöffnet, bis das Steuerteil wieder aufgesteckt wird.

3. Funktion

Mit der Bewässerungsuhr kann der Garten zu jeder gewünschten Tageszeit bis zu 3-mal täglich (alle 8 Stunden) vollautomatisch bewässert werden. Dabei können Regner, eine Sprinklersystem-Anlage oder ein Tropfbewässerungssystem zur Bewässerung eingesetzt werden.

Die Bewässerungsuhr übernimmt vollautomatisch die Bewässerung entsprechend dem erstellten Programm und kann somit auch im Urlaub eingesetzt werden. Am frühen Morgen oder am späten Abend ist die Verdunstung am geringsten.

Bedienoberfläche :



Das Bewässerungs-Programm wird auf einfache Weise über die Bedienelemente eingestellt.

- ① **Run Time**-Drehknopf (Bewässerungs-Dauer)
- ② **Frequency**-Drehknopf (Bewässerungs-Häufigkeit)
- ③ **Batteriezustands-LED**

Wenn die Batteriezustands-LED ständig blinkt, ist die Batterie leer und das Ventil wird nicht mehr geöffnet.

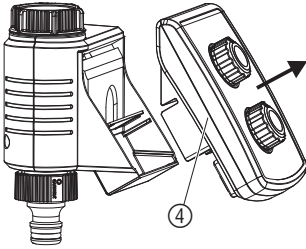
Ein durch das Programm geöffnetes Ventil wird in jedem Fall wieder geschlossen.

Die Batteriezustands-LED wird durch Batteriewechsel zurückgesetzt.

- Batterie austauschen (siehe 4. Inbetriebnahme „Batterie einlegen“).
- Batterie testen (siehe 4. Inbetriebnahme „Batterie testen“).

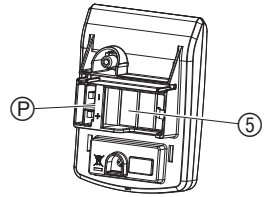
4. Inbetriebnahme

Batterie einlegen:



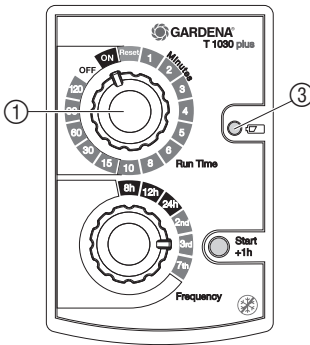
Die Bewässerungsuhr darf nur mit einer 9 V Alkali-Mangan (Alkaline) Batterie Typ IEC 6LR61 betrieben werden.

1. Steuerteil ④ vom Gehäuse der Bewässerungsuhr abziehen.
2. Batterie in das Batteriefach ⑤ einlegen. **Dabei auf die richtige Polarität P achten.**
3. Steuerteil ④ wieder auf das Gehäuse aufstecken.



Batterie testen:

Die Batterie sollte vor längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) getestet werden. Damit das ausfließende Wasser keinen Schaden anrichten kann, ist für eine gezielte Ableitung an der Bewässerungsuhr zu sorgen (Schlauch anschließen, Eimer unterstellen, etc.).



1. Wasserhahn öffnen.
2. **Run-Time**-Drehknopf ① im Uhrzeigersinn auf **ON** drehen.
Das Ventil öffnet.
3. **Run-Time**-Drehknopf ① auf **OFF** drehen.
Das Ventil schließt.

Batterie ausreichend voll

Batterie fast leer

Batterie leer

Ventil öffnet.

Ventil öffnet.

Ventil öffnet nicht.

Batteriezustands-LED ③ blinkt nicht.

Batteriezustands-LED ③ blinkt 5 Mal.

Batteriezustands-LED ③ blinkt ständig.

Funktion der Bewässerungsuhr noch für min. 4 Wochen gewährleistet.

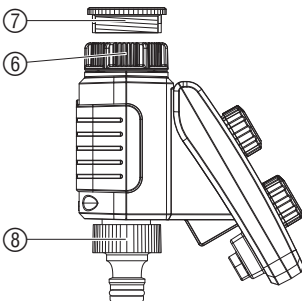
Funktion der Bewässerungsuhr noch max. 4 Wochen.

Bewässerungsuhr ohne Funktion.

Batteriewechsel empfohlen.

Batteriewechsel erforderlich.

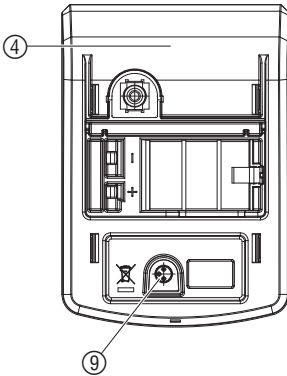
Bewässerungsuhr anschließen:



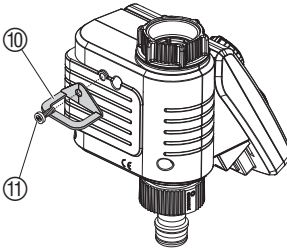
Die Bewässerungsuhr ist mit einer Überwurfmutter ⑥ für Wasserhähne mit 33,3 mm (G 1")-Gewinde ausgestattet. Der beiliegende Adapter ⑦ dient zum Anschluss der Bewässerungsuhr an Wasserhähne mit 26,5 mm (G 3/4")-Gewinde.

1. **Für 26,5 mm (G 3/4")-Gewinde:** Adapter ⑦ von Hand auf den Wasserhahn schrauben (keine Zange verwenden).
2. Überwurfmutter ⑥ der Bewässerungsuhr von Hand auf das Gewinde des Wasserhahns schrauben (keine Zange verwenden).
3. Hahnstück ⑧ auf die Bewässerungsuhr schrauben.

Bodenfeuchte- oder Regensensor anschließen (optional):



Diebstahl-Sicherung montieren (optional):



Neben der zeitabhängigen Bewässerung besteht zusätzlich die Möglichkeit der Einbeziehung der Bodenfeuchtigkeit oder des Niederschlags in das Bewässerungsprogramm.

Bei ausreichender Bodenfeuchtigkeit oder bei Niederschlag wird der Stopp des Programms ausgelöst oder die Aktivierung des Programms unterbunden. Die manuelle Bewässerung **man. On/Off** ist davon unabhängig gegeben.

1. Steuerteil ④ vom Gehäuse der Bewässerungsuhr abziehen.
2. Bodenfeuchtesensor **im** Beregnungsbereich – **oder** – Regensensor (ggf. mit Verlängerungskabel) **außerhalb** des Beregnungsbereiches platzieren.
3. Stecker des Sensors in den Sensor-Anschluss ⑨ der Bewässerungsuhr einstecken.

Zum Anschluss älterer Sensoren wird möglicherweise ein **GARDENA Adapter-Kabel Art. 1189-00.600.45** benötigt, welches über den GARDENA Service bezogen werden kann.

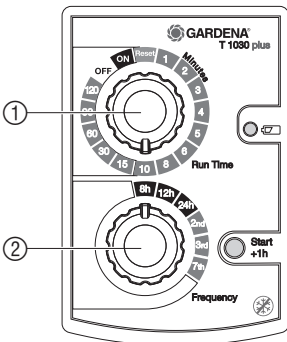
Um die Bewässerungsuhr gegen Diebstahl zu sichern, kann die **GARDENA Diebstahlsicherung Art.-Nr. 1815-00.791.00** über den GARDENA Service bezogen werden.

1. Schelle ⑩ mit der Schraube ⑪ an der Rückseite der Bewässerungsuhr festschrauben.
2. Schelle ⑩ z. B. zur Fixierung einer Kette nutzen.

Die Schraube kann nach einmaligem Einschrauben nicht mehr gelöst werden.

5. Bedienung

Bewässerungs-Programm einstellen:



Zur Erstellung des Programms kann das Steuerteil abgenommen und die Programmierung mobil vorgenommen werden (siehe 4. Inbetriebnahme „Batterie einlegen“).

Bewässerungs-Dauer einstellen:

Die Bewässerungs-Dauer kann zwischen 1 und 120 Minuten in 13 Schritten eingestellt werden.

→ **Run Time**-Drehknopf ① auf die gewünschte Bewässerungs-Dauer drehen (z.B. 10 Minuten).

Bewässerungs-Häufigkeit einstellen:

Die Bewässerungs-Häufigkeit kann zwischen 8 Stunden (8h) und jedem 7. Tag (7th) in 6 Schritten eingestellt werden.

→ **Frequency**-Drehknopf ② auf die gewünschte Bewässerungs-Häufigkeit drehen (z.B. alle 8 Stunden = 8h).

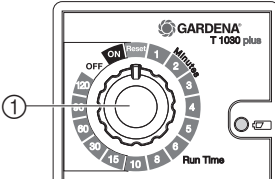
Bewässerungs-Startzeit:

5 Sekunden nach dem Einstellen der Bewässerungs-Häufigkeit werden die eingestellten Werte übernommen und die erste Bewässerung beginnt. **Die Uhrzeit, zu der dies geschieht, ist die**

künftige Bewässerungs-Startzeit. Entsprechend der Einstellung des **Frequency**-Drehknopfs ② wird nach Ablauf der eingestellten Häufigkeit das nächste Mal bewässert (z.B. 8h = nach 8, 16, 24... Stunden).

Wenn ein in die Bewässerungsuhr eingesteckter Sensor feucht meldet, wird die programmierte Bewässerung nicht ausgeführt.

Bewässerungs-Startzeit ändern:



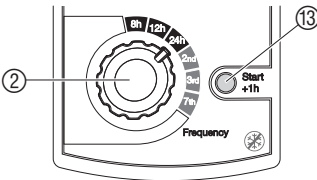
Die Bewässerungs-Startzeit wird neu festgelegt.

1. **Run Time**-Drehknopf ① gegen den Uhrzeigersinn auf **Reset** drehen.

Nach 2 Sekunden wird die jetzige Uhrzeit als neue Bewässerungs-Startzeit übernommen.

2. **Run Time**-Drehknopf ① wieder zurück auf die gewünschte Bewässerungs-Dauer drehen.

Bewässerungs-Startzeit um 1 Std. verschieben:



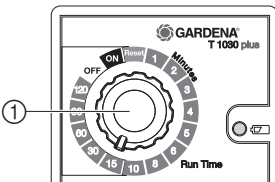
Die gespeicherte Bewässerungs-Startzeit kann um 1 Stunde später verschoben werden.

→ **Start +1h Taste** ⑬ drücken.

Bewässerungs-Startzeit wird um 1 Stunde später verschoben.

Bsp: Die gespeicherte Startzeit ist 13 Uhr. Durch Drücken der **Start +1h Taste** wird die Startzeit um 1 Stunde auf 14 Uhr verschoben.

Bewässerungs-Dauer ändern:



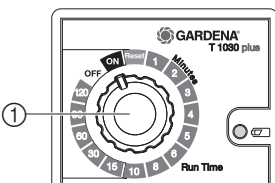
Je nach Witterung kann die Bewässerungs-Dauer geändert werden bevor das Programm startet, ohne dass die Bewässerungs-Häufigkeit und Bewässerungs-Startzeit geändert werden.

→ **Run Time**-Drehknopf ① auf die geänderte Bewässerungs-Dauer drehen (z.B. 15 Minuten).

Wenn während eines laufenden Programms die Bewässerungs-Dauer geändert wird, gilt:

- Ist die geänderte Bewässerungs-Dauer länger als die alte Bewässerungs-Dauer, gilt insgesamt die neue Bewässerungs-Dauer.
- Ist die geänderte Bewässerungs-Dauer kürzer als die alte Bewässerungs-Dauer, wird die Bewässerung nach einer Minute beendet.

Manuell bewässern (ON):



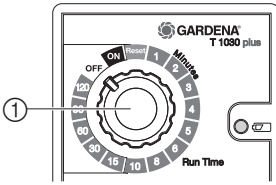
Das Ventil kann jederzeit manuell geöffnet oder geschlossen werden. Die Bewässerungs-Startzeit und Bewässerungs-Häufigkeit bleiben dabei erhalten.

→ **Run Time**-Drehknopf ① **im Uhrzeigersinn** auf **ON** drehen.

Das Ventil öffnet für 30 Minuten, unabhängig des eingestellten Programms.

Um das eingestellte Programm wieder zu aktivieren, muss die zuvor eingestellte Bewässerungs-Dauer wieder eingestellt werden.

Schlechtwetter-Funktion (OFF):



Das Ventil kann jederzeit manuell geschlossen werden. Auch ein programmgesteuertes offenes Ventil kann vorzeitig geschlossen werden, ohne die Bewässerungs-Startzeit und Bewässerungs-Häufigkeit zu verändern.

→ **Run Time-Drehknopf ① auf OFF drehen.**

Das Ventil schließt oder bleibt geschlossen, unabhängig des eingestellten Programms.

Um das eingestellte Programm wieder zu aktivieren, muss die zuvor eingestellte Bewässerungs-Dauer wieder eingestellt werden.

6. Außerbetriebnahme

Lagern / Überwintern:



1. **Run Time-Drehknopf auf OFF drehen.**

Das Bewässerungsprogramm wird nicht ausgeführt.

2. Bewässerungsuhr frostsicher an einem trocken Ort lagern.

Entsorgung:

(nach RL 2002/96/EG)



Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

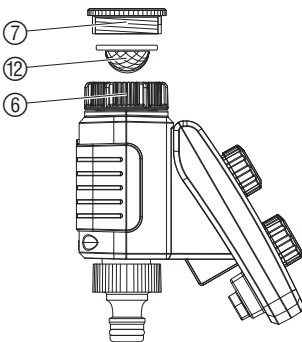
Verbrauchte Batterie entsorgen:

→ Verbrauchte Batterie an eine der Verkaufsstellen zurückgeben oder über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

Die Batterie **nur im entladenen** Zustand entsorgen.

7. Wartung

Schmutzsieb reinigen:



Das Schmutzsieb ⑫ sollte regelmäßig kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Überwurfmutter ⑥ der Bewässerungsuhr von Hand vom Gewinde des Wasserhahns abschrauben (keine Zange verwenden).

2. Ggf. Adapter ⑦ ausschrauben.

3. Schmutzsieb ⑫ der Überwurfmutter ⑥ entnehmen und reinigen.

4. Bewässerungsuhr wieder montieren (siehe 4. Inbetriebnahme „Bewässerungsuhr anschließen“).

8. Beheben von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Manuelle Öffnung über „ON/OFF“ ist nicht möglich	Batteriekapazität zu gering (Batteriezustands-LED blinkt).	→ Neue Alkaline-Batterie einsetzen.
	Wasserhahn geschlossen.	→ Wasserhahn öffnen.
Bewässerung wird nicht ausgeführt	Programm außer Kraft gesetzt: Run Time -Drehknopf auf OFF oder Reset .	→ Run Time -Drehknopf auf die gewünscht Bewässerungs-Dauer drehen.
	Bewässerung wurde manuell gestartet und nach Ablauf von 30 min. automatisch beendet: Run Time -Drehknopf auf ON .	→ Run Time -Drehknopf auf die gewünscht Bewässerungs-Dauer drehen.
	Batteriekapazität zu gering (Batteriezustands-LED blinkt).	→ Neue Alkaline-Batterie einsetzen.
	Batterie falsch eingelegt.	→ Polung (+/-) beachten.
	Evtl. angeschlossener Sensor meldet ausreichende Feuchtigkeit.	→ Feuchtegrad-Einstellung am Bodenfeuchtesensor prüfen.
	Wasserhahn geschlossen.	→ Wasserhahn öffnen.
Bewässerungsprogramm wird zur falschen Zeit ausgeführt	Zwischendurch auf Reset gedreht.	→ Startzeit neu einstellen (siehe 5. Bedienung).
Batterie nach kurzer Funktionsdauer verbraucht	Keine Alkaline-Batterie verwendet.	→ Alkaline-Batterie verwenden.



Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen. Reparaturen dürfen nur von GARDENA Servicestellen oder von GARDENA autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden.

9. Lieferbares Zubehör

GARDENA Bodenfeuchtesensor		Art.-Nr. 1188
GARDENA Regensensor electronic		Art.-Nr. 1189
GARDENA Diebstahlsicherung		Art. 1815-00.791.00 über den GARDENA Service
GARDENA Adapter-Kabel	Zum Anschluss älterer GARDENA Sensoren	Art. 1189-00.600.45 über den GARDENA Service
GARDENA Gatewaybox	Zum Programmieren über den PC	Art. 1864-00.901.00 über den GARDENA Service

10. Technische Daten

Min./max. Betriebsdruck:	0,5 bar / 12 bar
Mindestdurchflussmenge:	20 l/h
Durchflussmedium:	Klares Süßwasser
Max. Medientemperatur:	40 °C
Anzahl programmgesteuerter Bewässerungsvorgänge pro Tag:	3 x (alle 8 Std.), 2 x (alle 12 Std.), 1 x (alle 24 Std.)
Bewässerungsvorgänge pro Woche:	Jeden Tag, jeden 2.,3. oder 7. Tag
Bewässerungsdauern:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90,120 Min.
Zu verwendende Batterie:	1 x 9 V Alkali-Mangan (Alkaline) Typ IEC 6LR61
Betriebsdauer der Batterie:	ca. 1 Jahr

11. Service / Garantie

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
– Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
– Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

Service-Anschrift

GARDENA Manufacturing GmbH Service
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

Ihre direkte Verbindung zum Service

 **Telefon**

 **Fax**

 **E-Mail**

D in Deutschland

(07 31) 4 90 + Durchwahl

www.gardena.de/service/

Technische Störungen / Reklamationen

290

389

service@gardena.com

Reparaturen und Antworten auf Kostenvoranschläge

300

249

service@gardena.com

Ersatzteilbestellungen / Allgem. Produktberatung

123

249

service@gardena.com

Abhol-Service

(018 03) 30 81 00 oder
(018 03) 00 16 89

Ihre direkte Verbindung zum Service

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre entsprechende Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite).

A in Österreich	+43 (0) 732 77 01 01 – 90	consumer.service@husqvarna.at
CH in der Schweiz	0848 800 464	info@gardena.ch

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Defekte an der Bewässerungsuhr durch falsch eingelegte oder ausgelaufene Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Schäden durch Frosteinwirkung sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Garantiefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse. Unfreie Paketinsendungen werden im Postverteilstützpunkt ausgefiltert und erreichen uns nicht. Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

Programmateur d'arrosage GARDENA T 1030 plus

Bienvenue dans le jardin avec GARDENA...



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand. Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement et respecter les indications qu'il contient. Familiarisez-vous à l'aide de cette documentation avec le programmateur, son utilisation et les consignes de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce programmateur. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Veuillez conserver ce mode d'emploi en un lieu sûr.

Table des matières

1. Domaine d'utilisation du programmateur GARDENA	11
2. Consignes de sécurité	11
3. Fonctionnement	12
4. Mise en service	13
5. Utilisation	14
6. Mise hors service	16
7. Maintenance	16
8. Incidents de fonctionnement	17
9. Accessoires disponibles	17
10. Caractéristiques techniques	18
11. Service Après-Vente / Garantie	18

1. Domaine d'utilisation du programmateur GARDENA

Utilisation conforme à la destination :

Le programmateur GARDENA est destiné à un usage privé dans le jardin. Il est exclusivement conçu pour être utilisé à l'extérieur en vue de commander des arroseurs et des systèmes d'irrigation. Le programmateur électronique peut être utilisé pour programmer automatiquement votre arrosage pendant les vacances.

Important



Le programmateur GARDENA ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles ni en relation avec des produits chimiques, alimentaires, facilement inflammables ou explosifs.

2. Consignes de sécurité

Batterie :

Par mesure de sécurité, le programmateur d'arrosage peut seulement être alimenté avec une batterie alcali-manganèse (alcaline) de 9 V, type IEC 6LR61 !

En cas d'absence prolongée, installez une pile neuve pour éviter une défaillance de votre programmateur.

Au maximum, la durée de votre absence rajoutée au temps d'utilisation de la pile déjà en place ne doit pas excéder 12 mois.

Vérifier l'état des piles avant une absence prolongée (par ex. vacances) (voir point 4. mise en service).

Mise en service

Attention !

Le programmeur n'est pas conçu pour un usage à l'intérieur d'une pièce.

→ N'utilisez le programmeur qu'en extérieur.

Le programmeur doit être installé verticalement (écrou supérieur vers le haut) pour éviter toute infiltration d'eau dans le logement de la pile.

La quantité de débit minimum d'eau pour un bon fonctionnement du programmeur d'arrosage est de 20 à 30 l/h.

Pour commander par ex. le système Micro-Drip, au minimum 10 arrosoirs de 2 litres sont nécessaires.

La température de l'eau véhiculée par le programmeur ne doit pas excéder 40 °C.

→ Ne véhiculez que de l'eau douce et claire.

La pression de fonctionnement du programmeur est comprise entre 0,5 bar minimum et 12 bar maximum.

Évitez les charges de traction.

→ Ne tirez pas sur le tuyau fixé sur votre programmeur.

Programmation

→ Fermez le robinet avant de programmer votre appareil.

Vous éviterez ainsi d'être arrosé en testant les fonctions "man. On/Off" du programmeur. Vous pouvez également retirer l'écran du boîtier pour le programmer.

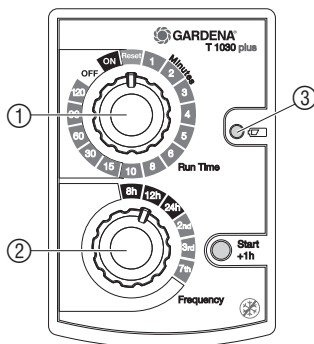
Si l'écran de commande est retiré lorsque la soupape est ouverte, la soupape doit rester ouverte jusqu'à ce que l'écran de commande soit replacé.

3. Fonctionnement

Grâce au programmeur électronique, le jardin peut être arrosé de manière complètement automatique aux périodes souhaitées, à savoir jusqu'à 3 fois par jour (toutes les 8 heures). Des arroseurs et un système Sprinkler ou un système de goutte à goutte peuvent être utilisés pour l'arrosage.

Le programmeur se charge de manière entièrement automatique de l'arrosage en fonction du programme réglé et peut donc également être utilisé pendant vos vacances. Tôt le matin ou tard le soir, lorsque l'évaporation est moindre.

Surface de commande :



Les éléments de commande permettent un réglage simple du programme d'arrosage.

- ① Molette **Run Time** (durée d'arrosage)
- ② Molette **Frequency** (fréquence d'arrosage)
- ③ Témoin lumineux **état de la pile**

Lorsque la LED d'état des piles clignote en continu, la pile est vide et la vanne ne s'ouvre plus.

Une vanne ouverte par le programme se refermera toujours.

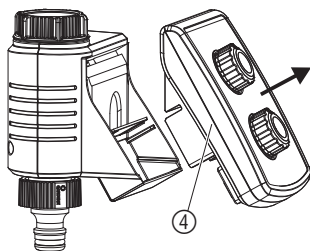
Une fois la pile changée, la LED d'état des piles revient à l'état initial.

→ Remplacer la pile (voir 4. Mise en service "Mettre une pile").

→ Tester la pile (voir 4. Mise en service "Tester la pile").

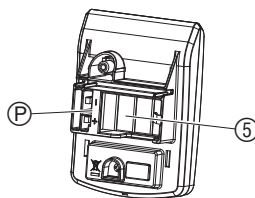
4. Mise en service

Installation de la pile :



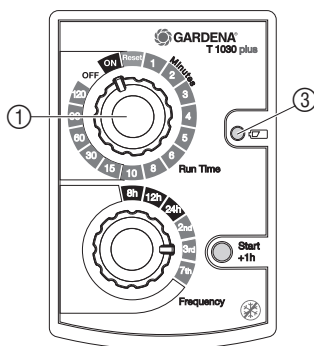
N'utiliser le programmeur automatique qu'avec une pile alcaline au manganèse 9 V type IEC 6LR6.

1. Retirer l'écran de commande ④ du boîtier du programmeur.
2. Placer la pile dans le compartiment ⑤ destiné à cet effet. **Respecter la polarité P.**
3. Replacer l'écran de commande ④ sur le boîtier.



Tester la pile :

En cas d'absence prolongée (par ex. vacances) tester la pile au préalable. Afin que l'eau s'écoulant ne puisse provoquer aucun dommage, il faut veiller à une dérivation spécifique du programmeur automatique (raccorder les tuyaux, mettre un seau en dessous, etc.).



1. Ouvrir le robinet d'eau.
2. Tourner la molette **Run-Time** ① dans le sens des aiguilles d'une montre sur **ON**. *La soupape s'ouvre.*
3. Tourner la molette **Run-Time** ① sur **OFF**. *La soupape se ferme.*

Pile suffisamment chargée

Pile presque vide

Pile déchargée

Soupape ouverte.

Soupape ouverte.

La soupape ne s'ouvre pas.

Le témoin lumineux de l'état de la pile ③ ne clignote pas.

Le témoin lumineux de l'état de la pile ③ clignote 5 fois.

Le témoin lumineux de l'état de la pile ③ clignote en permanence.

Fonctionnement du programmeur d'arrosage garanti 4 semaines min.

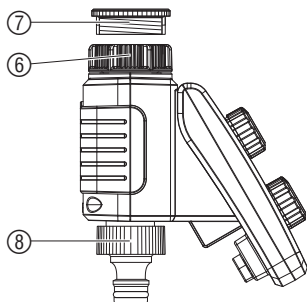
Fonctionnement du programmeur d'arrosage encore 4 semaines max.

Programmeur d'arrosage ne fonctionne plus.

Remplacement de pile conseillé.

Remplacement de pile indispensable.

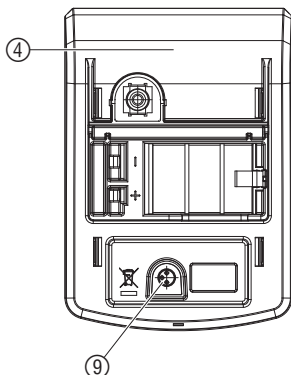
Raccordement du programmeur :



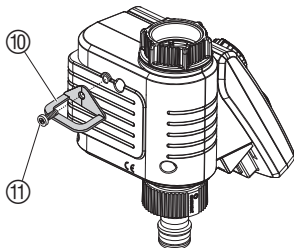
Le programmeur est équipé d'un écrou ⑥ fileté 33,3 mm (G 1"). L'adaptateur ⑦ fourni sert à brancher le programmeur sur des robinets à filetage 26,5 mm (G 3/4").

1. **Pour filetage 26,5 mm (G 3/4")** : Vissez à la main l'adaptateur ⑦ au robinet (n'utilisez pas de pince).
2. Vissez à la main l'écrou de raccordement ⑥ du programmeur au filetage de l'adaptateur (n'utilisez pas de pince).
3. Vissez le nez du robinet ⑧ au programmeur.

Raccordement d'une sonde d'humidité ou d'un pluviomètre (optionnel) :

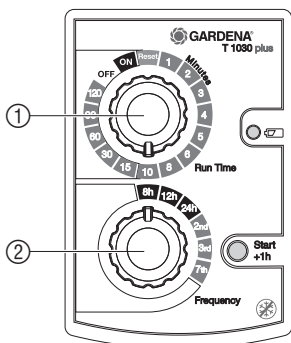


Adaptation de la sécurité anti-vo (en option) :



5. Utilisation

Réglage du programme d'arrosage :



À côté de la programmation des temps d'arrosage, l'appareil offre la possibilité de tenir compte de l'humidité du sol et des précipitations.

Si le sol est suffisamment humide ou en cas de précipitations, le programme déclenché est arrêté ou l'activation d'un programme est décommandée. L'arrosage manuel **man. On/Off** reste possible.

1. Retirer l'écran de commande ④ du boîtier du programmeur.
2. Placez la sonde d'humidité **dans** la zone arrosée – ou – le pluviomètre **en dehors** de la zone arrosée (en utilisant si nécessaire une rallonge).
3. Enfichez le connecteur du capteur dans la prise ⑨ du programmeur.

Pour le raccordement de capteurs plus anciens, il est possible qu'un **câble d'adaptation réf. 1189-00.600.45** soit nécessaire, vous pouvez vous le procurer auprès du service après-vente de GARDENA.

Pour prévenir le vol du programmeur, vous pouvez commander auprès du Service Après-Vente GARDENA le **collier anti-vo**, réf. **1815-00.791.00**.

1. Vissez le collier ⑩ avec la vis ⑪ sur la face arrière du programmeur.
2. Utilisez le collier ⑩ pour fixer par exemple une chaîne.

La vis n'a plus le droit d'être desserrée après avoir été vissée.

Pour le réglage du programme il est possible de retirer l'écran de commande et de faire tourner la programmation (voir 4. Mise en service *Placer la pile*).

Réglage de la durée d'arrosage :

La durée d'arrosage est comprise 1 et 120 minutes et peut être réglée à l'aide de 13 programmes différents.

→ Tourner la molette **Run Time** ① sur la durée d'arrosage souhaitée (par ex. 10 minutes).

Réglage de la fréquence d'arrosage :

La fréquence d'arrosage est comprise entre 8 heures (8h) et tous les 7 jours (7th) et comprend 6 programmes différents.

→ Tourner la molette **Frequency** ② sur la fréquence d'arrosage souhaitée (par ex. toutes les 8 heures = 8h).

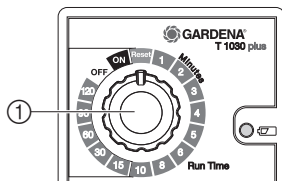
Heure de déclenchement de l'arrosage :

5 secondes après le réglage de la fréquence d'arrosage, les valeurs réglées sont enregistrées et le premier arrosage commence. **L'heure à laquelle l'arrosage commence détermine la future heure de déclenchement de l'arrosage.**

En fonction du réglage de la molette **Frequency** ②, lorsque la fréquence enregistrée arrive à son terme, l'arrosage suivant se met en route (par ex. 8h = après 8, 16, 24 ... heures).

Si un capteur inséré dans le programmeur automatique signale de l'humidité, l'arrosage n'est pas effectué.

Modification de l'heure de déclenchement de l'arrosage :



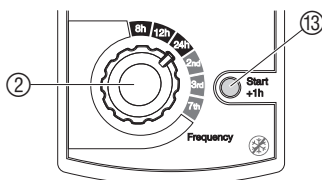
L'heure de déclenchement de l'arrosage va être réajustée.

1. Tourner la molette **Run Time** ① dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur **Reset**.

Au bout bout de 2 secondes, l'heure actuelle sera enregistrée comme nouvelle heure de déclenchement de l'arrosage.

2. Remettre la molette **Run Time** ① sur la durée d'arrosage souhaitée.

Retarder d'1 heure l'heure de déclenchement de l'arrosage :



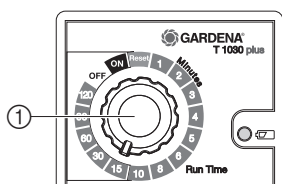
L'heure de déclenchement de l'arrosage programmée peut être différée d'1 heure.

→ Appuyer sur la **touche Start +1h** ⑬.

L'heure de déclenchement est différée d'1 heure.

Ex. : l'heure de déclenchement est programmée à 13 heures. Lorsqu'on appuie sur la **touche Start +1h**, le déclenchement est différé d'1 heure et interviendra donc à 14 heures.

Modification de la durée d'arrosage :



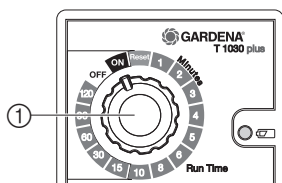
La durée d'arrosage peut être modifiée en fonction de la météo, et ce avant le démarrage du programme et sans modification de la fréquence d'arrosage ni du moment de déclenchement de l'arrosage.

→ Tourner la molette **Run Time** ① sur la durée d'arrosage modifiée (par ex. 15 minutes).

Si la durée d'arrosage est modifiée lorsqu'un programme est en cours, il en ressort que :

- Si la durée d'arrosage modifiée est plus longue que l'ancienne durée d'arrosage programmée, c'est la nouvelle durée d'arrosage qui est prise en compte dans l'ensemble.
- Si la durée d'arrosage modifiée est plus courte que l'ancienne durée d'arrosage programmée, l'arrosage est interrompu au bout d'une minute.

Arrosage manuel (ON) :



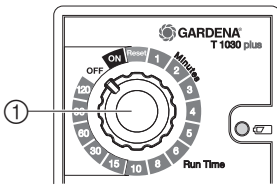
La soupape peut être ouverte ou fermée manuellement et ce à tout moment. L'heure de déclenchement de l'arrosage et la fréquence d'arrosage n'en sont pas modifiées pour autant.

→ Tourner la molette **Run Time** ① **dans le sens des aiguilles d'une montre** sur **ON**.

La soupape s'ouvre pour une durée de 30 minutes, indépendamment du programme enregistré.

Pour activer le programme enregistré, la durée d'arrosage programmée auparavant doit à nouveau être réglée.

Fonction Mise en sommeil temporaire (OFF) :



La soupape peut être manuellement fermée à tout moment. Même une soupape ouverte programmée peut être fermée prématurément, sans pour autant modifier l'heure de déclenchement de l'arrosage et la fréquence de l'arrosage.

→ Tourner la molette **Run Time** ① sur **OFF**.

La soupape se ferme ou reste fermée indépendamment du programme réglé.

Pour activer à nouveau le programme enregistré, la durée d'arrosage programmée auparavant doit à nouveau être réglée.

6. Mise hors service

Rangement / stockage pendant l'hiver :



1. Tourner la molette **Run Time** sur **OFF**.

Le programme d'arrosage ne sera pas effectué.

2. Stocker le programmateur dans un endroit sec à l'abri du gel.

Gestion des déchets :

(directive RL2002/96/CE)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

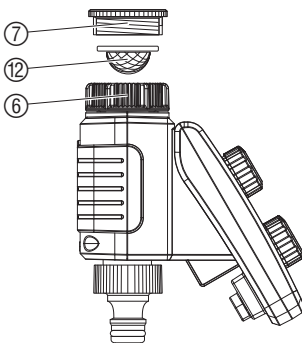
Elimination des piles usagées :

→ Remettez les piles usagées à l'un des points de vente ou déposez-les au point de collecte municipal.

Ne jetez les piles qu'une fois déchargées.

7. Maintenance

Nettoyage du filtre :



Vous devriez contrôler régulièrement le filtre ⑫ et le nettoyer si nécessaire.

1. Dévissez à la main l'écrou-raccord ⑥ du filetage du robinet (sans pince).

2. Si nécessaire dévissez l'adaptateur ⑦.

3. Enlevez le filtre ⑫ de l'écrou-raccord ⑥ et nettoyez-le.

4. Remontez le programmateur d'arrosage (voir 4. Mise en service "Raccordement du programmateur").

8. Incidents de fonctionnement

Panne	Cause possible	Solution
Ouverture manuelle impossible avec "ON/OFF"	Capacité de la pile insuffisante (témoin lumineux clignotant).	→ Installez une nouvelle pile alcaline.
	Robinet fermé.	→ Ouvrez le robinet.
Pas d'arrosage	Programme éteint : Molette Run Time sur OFF ou Reset .	→ Tournez la molette Run Time sur la durée d'arrosage souhaitée.
	L'arrosage a été démarré manuellement et s'est automatiquement arrêté au bout de 30 min. : Molette Run Time sur ON .	→ Tournez la molette Run Time sur la durée d'arrosage souhaitée.
	Capacité de la pile insuffisante (témoin lumineux clignotant).	→ Installez une nouvelle pile alcaline.
	Pile insérée du mauvais côté.	→ Respectez les pôles (+/-).
	Capteur éventuellement raccordé signale humidité suffisante.	→ Vérifiez le réglage du degré d'humidité sur le capteur de l'humidité du sol.
	Robinet fermé.	→ Ouvrez le robinet.
Programme d'arrosage n'est pas réalisé au bon moment	Entre temps la molette a été tournée sur reset.	→ Réglez à nouveau l'heure de déclenchement (voir 5. Utilisation).
Pile usée après une faible durée d'utilisation	Pile non alcaline.	→ Utilisez une pile alcaline.



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

9. Accessoire disponible

Sonde d'humidité GARDENA		réf. 1188
Pluviomètre électronique GARDENA		réf. 1189
Anti-vol GARDENA		réf. 1815-00.791.00 disponible auprès du service après-vente GARDENA
Câble d'adaptateur GARDENA	Pour connecter les anciennes sondes GARDENA	réf. 1189-00.600.45 disponible auprès du service après-vente GARDENA

10. Caractéristiques techniques

Pression de service min. / max. :	0,5 bar / 12 bar
Débit minimum :	20 l/h
Fluide utilisé :	eau douce propre
Température max. du fluide :	40 °C
Nombre de cycles d'arrosage programmables par jour :	3 x (toutes les 8 heures), 2 x (toutes les 12 heures), 1 x (toutes les 24 heures)
Cycles d'arrosage par semaine :	Chaque jour, tous les 2, 3 ou 7 jours
Durée d'arrosage par programme :	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90, 120 min.
Pile à utiliser :	1 x 9 V alcaline-manganèse type IEC 6LR61
Durée de vie de la batterie :	env. 1 an

11. Service Après-Vente / Garantie

Les prestations de service ne vous sont pas facturées tant que l'appareil est sous garantie.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- Les anomalies affectant le programmeur et dues à une mauvaise mise en place des piles ou à l'utilisation de piles défectueuses ne seront pas sous garantie.
- Les dommages dus au gel sont exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle. Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

GARDENA Watertimer elettronico

T 1030 plus

Benvenuti nel giardino GARDENA...



Questa è la traduzione dal testo originale tedesco delle istruzioni per l'uso. Leggere attentamente le istruzioni e seguire le avvertenze riportate familiarizzando con il prodotto, il suo uso corretto e le norme di sicurezza.



Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare il watertimer elettronico. Per motivi di sicurezza i disabili mentali devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile.

→ Conservare con cura le presenti istruzioni per l'uso.

Indice

1. Settore di utilizzo del Vostro watertimer GARDENA	19
2. Norme di sicurezza	19
3. Funzionamento	20
4. Messa in uso	21
5. Utilizzo	22
6. Interventi di fine stagione	24
7. Manutenzione	24
8. Anomalie di funzionamento	25
9. Accessori disponibili	25
10. Dati tecnici	26
11. Assistenza / Garanzia	26

1. Settore di utilizzo del Vostro watertimer GARDENA

Uso conforme:

Il watertimer elettronico T 1030 plus GARDENA è destinato al settore hobbistico privato. Concepito per uso all'aperto, è l'ideale per far funzionare in automatico singoli irrigatori o interi impianti d'irrigazione. Il watertimer può essere utilizzato per effettuare irrigazioni automatiche durante i periodi di vacanza.

Nota bene



Non è consentito impiegare il watertimer a fini industriali o commerciali né con prodotti chimici, alimenti, materiali facilmente infiammabili ed esplosivi.

2. Norme di sicurezza

Batteria:

L'affidabilità funzionale del watertimer elettronico dipende dalla batteria: utilizzare esclusivamente una pila alcalina da 9 V IEC 6LR61.

Se si prevede un'assenza prolungata, sostituire la pila per tempo calcolando che il periodo trascorso dall'ultimo cambio, sommato all'assenza prevista, non deve superare in nessun caso i 12 mesi.

Testare la batteria prima di lunghi periodi di assenza (es. vacanza) (vedere 4. Messa in uso).

Modalità d'impiego

Attenzione!

Il watertimer elettronico va usato esclusivamente all'aperto.

→ Non utilizzarlo in ambienti chiusi.

Il watertimer elettronico deve essere installato in posizione verticale, con l'attacco rivolto verso l'alto per evitare infiltrazioni d'acqua nel vano batteria.

Per il corretto funzionamento della valvola che apre e chiude il flusso d'acqua è necessario un passaggio minimo di 20/30 litri all'ora. Ad esempio, per comandare in automatico un impianto di microirrigazione, bisogna che questi sia realizzato con almeno 10 gocciolatori da 2 litri all'ora (2 litri d'acqua all'ora x 10 gocciolatori = 20 litri d'acqua all'ora).

La temperatura dell'acqua non deve superare i 40 °C.

→ Utilizzare solo acqua dolce chiara.

La pressione d'esercizio va da un minimo di 0,5 bar a un massimo di 12 bar.

Evitare di forzare l'attacco del watertimer elettronico.

→ Non tirare il tubo collegato.

Programmazione:

→ Programmare il timer tenendo chiuso il rubinetto dell'acqua.

In tal modo si evita di bagnarsi mentre si prova la funzione on / off manuale (man. On / Off). Per effettuare la programmazione, è possibile estrarre il pannello di controllo dall'alloggiamento.

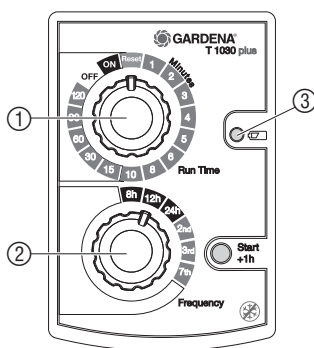
Se il pannello di comando viene rimosso a valvola aperta, questa rimarrà aperta sino a quando il pannello non verrà inserito nuovamente.

3. Funzionamento

Il watertimer consente di irrigare il giardino in modo completamente automatico e a qualunque ora del giorno sino a tre volte al giorno (ogni 8 ore). A tal scopo è possibile utilizzare un irrigatore, un impianto sprinkler oppure un sistema a goccia.

Il watertimer esegue l'irrigazione in modo completamente automatico a seconda del programma impostato e può quindi essere utilizzato anche in vacanza. Al mattino presto o la sera tardi, l'evaporazione è al minimo.

Interfaccia utente:



Il programma di irrigazione viene impostato in modo semplice mediante gli elementi di comando.

- ① Manopola **Run Time**-(durata irrigazione)
- ② Manopola **Frequency** (frequenza irrigazione)
- ③ LED di **stato della batteria**

Se il LED di stato della batteria lampeggia in continuo, la batteria è scarica e la valvola non viene più aperta.

È sempre possibile chiudere una valvola aperta automaticamente.

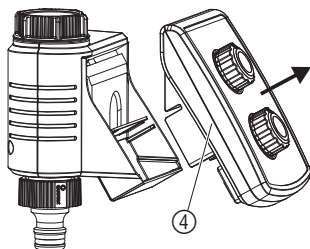
Il LED di stato della batteria viene ripristinato sostituendo la batteria.

→ Sostituire la batteria (vedere 4. Messa in uso "Inserimento della batteria").

→ Testare la batteria (vedere 4. Messa in uso "Test batteria").

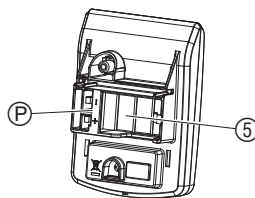
4. Messa in uso

Inserimento della batteria:



Utilizzare esclusivamente una batteria alcalino-manganese 9 V di tipo IEC 6LR61.

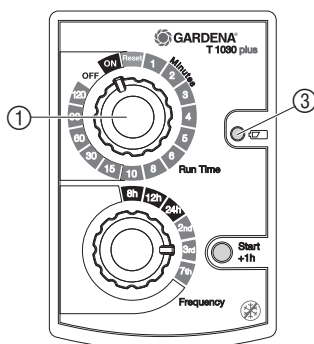
1. Rimuovere il pannello di comando ④ dall'alloggiamento del watertimer.
2. Inserire la batteria nel vano batterie ⑤. **Fare attenzione a rispettare la polarità P.**
3. Inserire nuovamente il pannello di comando ④ sull'alloggiamento.



Test batteria:

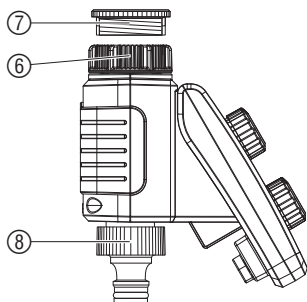
Testare la batteria prima di lunghi periodi di assenza (es. vacanza). Affinché l'acqua in eccesso non causi danni, organizzare uno scarico dell'acqua mirato sul watertimer (collegare il tubo flessibile, disporre un contenitore, etc.).

1. Aprire il rubinetto.
2. Ruotare la manopola **Run-Time** ① in senso orario su **ON**.
La valvola si apre.
3. Ruotare la manopola **Run-Time** ① su **OFF**.
La valvola si chiude.



Batteria sufficientemente carica	Batteria quasi scarica	Batteria scarica
La valvola si apre.	La valvola si apre.	La valvola non si apre.
Il LED di stato della batteria ③ non lampeggia.	Il LED di stato della batteria ③ lampeggia 5 volte.	Il LED di stato della batteria ③ lampeggia in modo continuo.
La funzionalità del watertimer è garantita per almeno 4 settimane.	La funzionalità del watertimer è garantita per un massimo di 4 settimane.	Watertimer senza funzione.
	Si consiglia di sostituire la batteria.	È necessario sostituire la batteria.

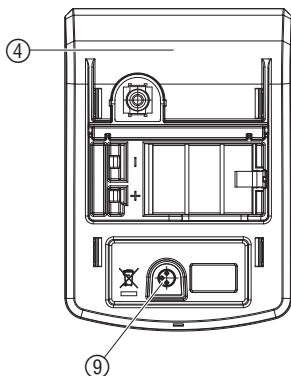
Collegamento:



Il watertimer elettronico è dotato di ghiera filettata ⑥ per l'attacco a rubinetti con filetto da 33,3 mm (G 1"). L'adattatore ⑦ in dotazione consente di collegare il watertimer elettronico a rubinetti con filetto da 26,5 mm (G 3/4").

1. **Per filettature da 26,5 mm (G 3/4"):** Avvitare a mano l'adattatore ⑦ sul rubinetto (non usare pinze).
2. Avvitare, sempre a mano, la ghiera ⑥ del watertimer elettronico sull'adattatore ⑦.
3. Avvitare la presa ⑧ per il raccordo portagomma sull'uscita del watertimer elettronico.

Collegamento del sensore umidità del terreno o pioggia (optional):



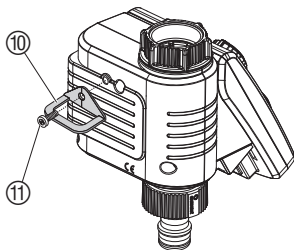
Oltre alla possibilità di impostare l'ora dell'irrigazione, è possibile inserire nel programma di irrigazione i valori relativi all'umidità del terreno o alle precipitazioni.

In caso di sufficiente umidità del terreno oppure precipitato, il programma viene interrotto oppure ne viene inibita l'attivazione. L'irrigazione manuale **man. On/Off** non viene interessata da tale procedura.

1. Rimuovere il pannello di comando ④ dall'alloggiamento del watertimer.
2. Posizionare il sensore umidità del terreno nell'area di irrigazione – oppure – posizionare il sensore pioggia (event. con prolunga) al di fuori dell'area di irrigazione.
3. Inserire il connettore del sensore nella porta sensore ⑨ del computer di irrigazione.

Per collegare sensori di modelli precedenti è eventualmente necessario un **cavo adattore GARDENA art. 1189-00.600.45** disponibile presso l'assistenza clienti GARDENA.

Sicurezza antifurto (optional):



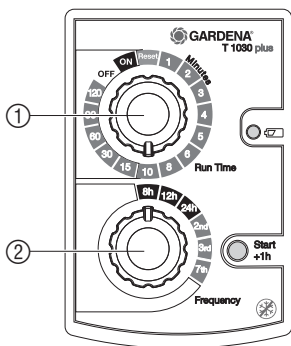
Per impedire eventuali furti, è possibile fissare sul retro del watertimer elettronico una speciale **staffa di sicurezza, art. 1815-00.791.00**, reperibile presso il Centro Assistenza GARDENA.

1. Avvitare saldamente la staffa ⑩ con la vite ⑪ al retro del watertimer elettronico.
2. Assicurare la staffa ⑩ con una catena o un lucchetto.

Attenzione: la vite di fissaggio, una volta montata, non può più essere tolta.

5. Utilizzo

Impostazione del programma di irrigazione:



Per creare il programma è possibile rimuovere il pannello di comando ed eseguire la programmazione mobile. (vedere 4. Messa in uso "Inserimento della batteria").

Impostazione della durata di irrigazione:

L'irrigazione può durare da 1 a 120 minuti in 13 fasi.

→ Posizionare la manopola **Run Time** ① sulla durata desiderata dell'irrigazione (es. 10 minuti).

Impostazione della frequenza di irrigazione:

La frequenza di irrigazione può essere impostata tra le 8 ore (8h) e ogni settimo giorno (7th) in 6 fasi.

→ Ruotare la manopola **Frequency** ② sulla frequenza di irrigazione desiderata (es. ogni 8 ore = 8h).

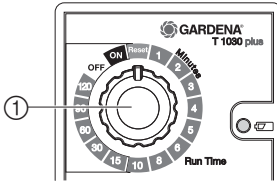
Ora di inizio dell'irrigazione:

i valori inseriti vengono rilevati 5 secondi dopo l'impostazione della frequenza; si avvia la prima irrigazione. **L'ora in cui questo avviene rappresenta la prossima ora di inizio dell'irrigazione.**

In base all'impostazione della manopola **Frequency** ②, l'irrigazione successiva inizia una volta trascorsa la frequenza impostata (es. 8h = dopo 8, 16, 24 ... ore).

Se un sensore posizionato all'interno del watertimer segnala umidità, l'irrigazione programmata non verrà eseguita.

Modifica dell'ora di inizio dell'irrigazione:



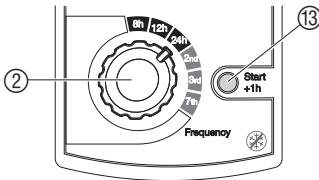
L'ora di inizio dell'irrigazione viene definita nuovamente.

1. Ruotare la manopola **Run Time** ① in senso antiorario su **Reset**.

Dopo 2 secondi il programma rileva l'ora attuale come nuova ora di inizio dell'irrigazione.

2. Ruotare la manopola **Run Time** ① nuovamente sulla durata di irrigazione desiderata.

Spostare in avanti il tempo iniziale dell'irrigazione di 1 ora:



Il tempo iniziale dell'irrigazione memorizzato può essere spostato in avanti di 1 ora.

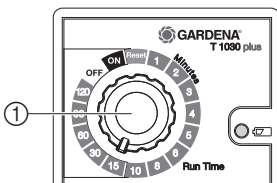
→ Premere il **tasto Avvio +1h** ⑬.

Il tempo iniziale dell'irrigazione viene spostato in avanti di 1 ora.

Esempio: Il tempo iniziale memorizzato sono le ore 13:00.

Premendo il **tasto Avvio +1h** il tempo iniziale viene spostato in avanti di un'ora alle ore 14:00.

Modifica della durata dell'irrigazione:



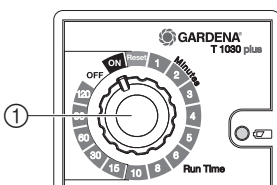
A seconda del tempo è possibile modificare la durata di irrigazione prima di avviare il programma lasciando invariate frequenza e ora di inizio dell'irrigazione.

→ Ruotare la manopola **Run Time** ① sulla durata di irrigazione modificata. (per es., 15 minuti).

Se la durata viene modificata durante il programma in corso, vale quanto segue:

- Se la durata di irrigazione modificata è superiore rispetto al valore precedente, il sistema rileva in generale la nuova impostazione.
- Se la durata di irrigazione modificata è inferiore rispetto al valore precedente, il sistema termina l'irrigazione dopo un minuto.

Irrigazione manuale (ON):



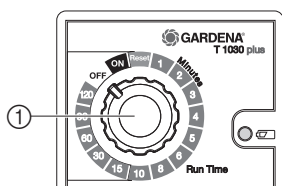
La valvola può essere aperta o chiusa manualmente in ogni momento. L'ora di inizio e la frequenza di irrigazione rimangono invariate.

→ Ruotare la manopola **Run Time** ① **in senso orario** su **ON**.

La valvola si apre per 30 minuti, indipendentemente dal programma impostato.

Per attivare nuovamente il programma impostato, ripristinare la durata di irrigazione impostata precedentemente.

Funzione maltempo (OFF):



La valvola può essere chiusa manualmente in ogni momento.
È possibile chiudere anticipatamente una valvola aperta e programmata senza modificare l'ora di inizio e la durata dell'irrigazione.

→ Ruotare la manopola **Run Time** ① su **OFF**.

La valvola si chiude o rimane chiusa, indipendentemente dal programma impostato.

Per attivare nuovamente il programma impostato, ripristinare la durata di irrigazione impostata precedentemente.

6. Interventi di fine stagione

Conservazione / In inverno:



1. Ruotare la manopola **Run Time** su **OFF**.

Il programma di irrigazione non viene eseguito.

2. Riporre il watertimer in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Smaltimento:

(conforme a: RL 2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

→ Importante: l'apparecchio va smaltito consegnandolo al centro di smaltimento municipale.

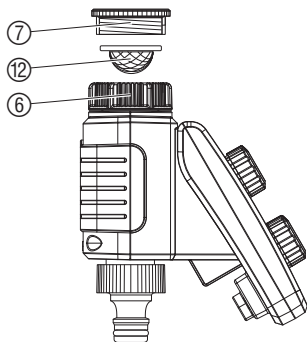
Smaltimento delle pile scariche:

→ Restituire le batterie usate in un punto di vendita o smaltirle tramite un centro di smaltimento municipale.

Smaltire la batteria solo se è completamente scarica.

7. Manutenzione

Pulizia del filtro:



Il filtro deve essere regolarmente controllato e, se necessario, pulito.

1. Svitare a mano il dado di raccordo ⑥ del timer dalla filettatura del rubinetto dell'acqua (non utilizzare pinze).

2. Event. svitare l'adattatore ⑦.

3. Estrarre e pulire il filtro ⑫ del dado di raccordo.

4. Riassemblare il watertimer elettronico (vedere 4. Messa in uso "Collegamento il watertimer elettronico").

8. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
L'apertura manuale mediante "ON/OFF" non funziona	Capacità batteria insufficiente (Il LED di stato della batteria lampeggia).	→ Inserire una nuova batteria alcalina.
	Rubinetto chiuso.	→ Aprire il rubinetto.
Il programma di irrigazione non viene eseguito	Programma non attivo: manopola Run Time su OFF o Reset.	→ Ruotare la manopola Run Time sulla durata di irrigazione desiderata.
	L'irrigazione è stata avviata manualmente e terminata automaticamente dopo un ciclo di 30 minuti: Manopola Run Time su ON .	→ Ruotare la manopola Run Time sulla durata di irrigazione desiderata.
	Capacità batteria insufficiente (Il LED di stato della batteria lampeggia).	→ Inserire una nuova batteria alcalina.
	Batteria inserita in modo errato.	→ Rispettare l'orientamento dei poli (+/-).
	Il sensore eventualmente collegato segnala un'umidità sufficiente.	→ Verificare l'impostazione del grado di umidità sul sensore.
	Rubinetto chiuso.	→ Aprire il rubinetto.
Il programma di irrigazione viene eseguito nel momento sbagliato	Posizionato per errore su Reset.	→ Impostare nuovamente l'ora di inizio (vedere 5. Programmazione).
Batteria esaurita dopo un breve periodo di funzionamento	La batteria utilizzata non è alcalina.	→ Utilizzare una batteria alcalina.



In caso di altre anomalie, contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai Centri di Assistenza Tecnica GARDENA o dai rivenditori autorizzati GARDENA.

9. Accessori disponibili

GARDENA Tester di umidità		art. 1188
GARDENA Sensore di pioggia elettronico		art. 1189
GARDENA Staffa di sicurezza		art. 1815-00.791.00 disponibile tramite il servizio clienti GARDENA
GARDENA Cavo adattatore	Per il collegamento di sensori GARDENA precedenti.	art. 1189-00.600.45 disponibile tramite il servizio clienti GARDENA

10. Dati tecnici

Pressione d'esercizio:	0,5 bar / 12 bar
Mandata minima:	20 l/h
Mezzo fluido:	acqua chiara dolce
Temperatura max. dell'acqua:	40 °C
Numero di irrigazioni programmabili al giorno:	3 x (ogni 8 ore), 2 x (ogni 12 ore), 1 x (ogni 24 ore)
Frequenza irrigazioni nell'arco della settimana:	giornaliera, ogni 2, 3 o 7 giorni
Durata irrigazioni per ciascun programma:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90, 120 min.
Alimentazione:	1 pila alcalina da 9 V IEC 6LR61
Autonomia operativa della pila:	ca. 1 anno

11. Assistenza / Garanzia

Assistenza

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.
- Non rientrano nella presente garanzia eventuali danni e anomalie di funzionamento imputabili alla qualità dell'acqua o alle tubazioni (calcare, scorie, depositi di ruggine, etc.) oppure causati dall'impiego di una pila non conforme alle istruzioni o comunque montata erroneamente.
- Risulta parimenti escluso dalla garanzia qualunque danno causato dal gelo: il watertimer elettronico dev'essere ricoverato in luogo protetto prima che sopraggiunga l'inverno.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Temporizador de riego T 1030 plus GARDENA

Bienvenido al jardín de GARDENA...



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.

Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe sus indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones con las funciones del temporizador, su uso correcto y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este temporizador de riego a niños menores de 16 años y a las personas que no conocen estas instrucciones para el uso. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Por favor, guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

Índice de materias

1. Aplicaciones del GARDENA Temporizador de riego	27
2. Indicaciones de seguridad	27
3. Función	28
4. Puesta en marcha	29
5. Manejo	31
6. Puesta fuera de servicio	32
7. Mantenimiento	32
8. Solución de averías	33
9. Accesorios disponibles	33
10. Datos técnicos	34
11. Servicio / Garantía	34

1. Aplicaciones del GARDENA Temporizador de riego

Uso adecuado

El temporizador GARDENA está destinado al jardín privado para el uso exclusivo en el exterior para el control de aspersores e instalaciones de riego. El temporizador de riego se ha concebido para el riego automático durante las vacaciones.

A observar



El temporizador GARDENA no debe utilizarse en usos industriales ni en combinación con productos químicos, productos alimenticios ni productos fácilmente inflamables y explosivos.

2. Indicaciones de seguridad

Pilas:

Por motivos de seguridad de funcionamiento, en el temporizador de riego sólo se permite el uso de una batería de álcali de manganeso de 9 V (alcalina) tipo IEC 6LR61.

Para evitar fallos del temporizador de riego durante una larga ausencia o debido a una insuficiente carga de pila, se recomienda cambiarla a tiempo.

Descesivo para ello es el tiempo que la pila ha estado funcionando más el tiempo de la previsible ausencia. La suma de ambos no debe superar el año.

Deberá comprobar el funcionamiento de la pila antes de ausentarse (p. ej., vacaciones) (ver capítulo 4 Puesta en marcha).

Puesta en servicio

¡Atención! El temporizador de riego no está autorizado para el uso en locales interiores.

→ Utilice el programador de riego sólo en el exterior.

El temporizador de riego sólo se debe montar en sentido vertical, con la tuerca racor hacia arriba, para evitar que entre agua en el compartimento de la pila.

El caudal de entrega mínimo de agua para garantizar una segura conmutación del programador de riego es de 20 - 30 l/h.

Por ejemplo, para el mando del sistema Micro-Drip se requieren por lo menos 10 goteadores de 2 litros.

La temperatura del agua de paso no debe rebasar los 40 °C, como máximo.

→ Utilizar sólo agua dulce clara.

La presión de servicio mínima es de 0,5 bar, la máxima 12 bar.

Evitar las cargas de tracción.

→ No tirar de la manguera conectada.

Programación

→ Programe el programador de riego con el grifo del agua cerrado.

De este modo evitará la mojadura involuntaria al probar la función de conexión / desconexión manual (man. On/Off). Para la programación se puede quitar el mando de la caja del aparato.

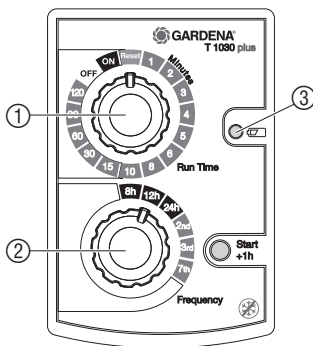
Si se retira la unidad de control estando la válvula abierta, ésta se quedará abierta hasta que se vuelva a enchufar la unidad de control.

3. Función

Con el temporizador de riego se puede regar automáticamente por entero el jardín a la hora deseada del día, hasta 3 veces por día (cada 8 horas). Para este fin se puede emplear un aspersor, una instalación de sistema Sprinkler o una instalación de riego por goteo.

El temporizador de riego ejecuta el riego automáticamente por entero según el programa ajustado y, por lo tanto, se puede emplear durante las vacaciones. Es recomendable hacerlo a primeras horas de la mañana o de la tarde pues es cuando la evaporación del agua es menor.

Superficie de mando:



Se puede programar de forma sencilla en los elementos de mando.

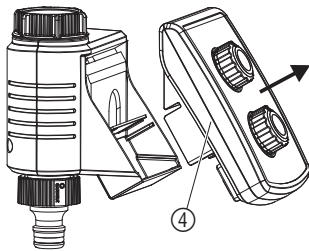
- ① Botón giratorio **Run Time** (duración de riego)
- ② Botón giratorio de **frecuencia** (frecuencia de riego)
- ③ LED para el estado de carga de la pila

Si el LED del estado de la pila parpadea permanentemente, significa que la pila está vacía y la válvula ya no abrirá más. **Una válvula abierta por el programa se volverá a cerrar en todo caso.** El LED del estado de la pila se restablecerá al cambiar la pila.

- Cambiar la pila (consulte el capítulo 4. Puesta en marcha "Colocar la pila").
- Ensayar la pila (consulte el capítulo 4. Puesta en marcha "Ensayar la pila").

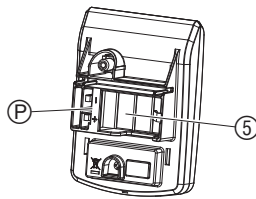
4. Puesta en marcha

Colocar la pila:



El temporizador de riego solamente se debe utilizar con una pila 9 V alcalina manganeso (alcalina) del tipo IEC 6LR61.

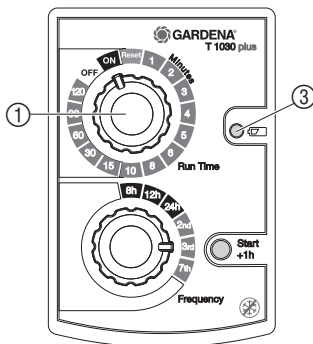
1. Sacar la unidad de control ④ de la caja del temporizador de riego.
2. Colocar la pila en el compartimento ⑤. **Observar la correcta polaridad P.**
3. Poner la unidad de control ④ de nuevo en la caja.



Ensayar la pila:

Deberá ensayar la pila antes de ausentarse (p. ej., vacaciones). Para evitar que el chorro de agua pueda ocasionar daños, se deberá incorporar al temporizador de riego una posibilidad de recogida de agua (conexión de una manguera, colocación de un cubo debajo, etc.).

1. Abrir el grifo del agua.
2. Girar el botón giratorio **Run-Time** ① en el sentido de las agujas del reloj en posición **ON**. *La válvula se abrirá.*
3. Girar el botón giratorio **Run-Time** ① en posición **OFF**. *La válvula se cerrará.*



Pila suficiente-mente cargada

Pila casi vacía

Pila vacía

Válvula se abre.

Válvula se abre.

Válvula no se abre.

LED ③ de estado de carga no parpadea.

LED ③ de estado de carga parpadea 5 veces.

LED ③ de estado de carga parpadea constantemente.

Funcionamiento del temporizador de riego está garantizado por lo mínimo durante 4 semanas más.

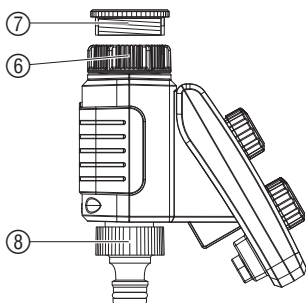
Funcionamiento del temporizador de riego como máx. durante 4 semanas.

Temporizador de riego no funciona.

Es recomendable cambiar la pila.

Es necesario cambiar la pila.

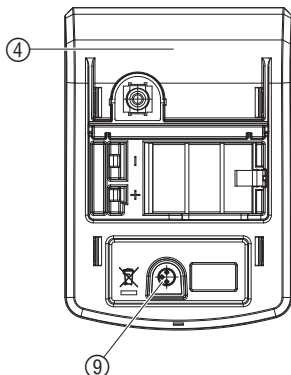
Conexión del temporizador:



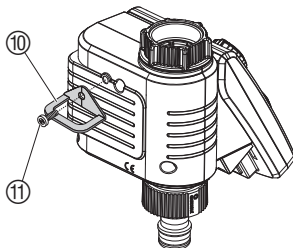
El temporizador incorpora una tuerca racor ⑥ para grifos de agua con rosca de 33,3 mm (G 1"). El adaptador adjunto ⑦ sirve para el acoplamiento del temporizador en grifos de agua con rosca de 26,5 mm (G 3/4").

1. **Para roscas de 26,5 mm (G 3/4"):** Atornillar el adaptador ⑦ a mano en el grifo de agua (no utilizar tenazas).
2. Atornillar la tuerca racor ⑥ del temporizador a mano en la rosca del adaptador (no utilizar tenazas).
3. Atornillar el acoplamiento para grifos ⑧ en el temporizador.

Cómo conectar el sensor de lluvia o de humedad del suelo (opcional):

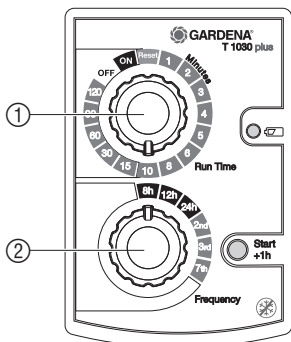


Montaje del seguro contra robo (opcional):



5. Manejo

Ajustar el programa de riego:



Además de determinar el tiempo de riego también hay la posibilidad de incluir la humedad del suelo o de las precipitaciones en el programa de riego.

Si se da suficiente humedad en el suelo se desencadena la parada del programa o se para la activación del programa. El riego manual **man. On/Off** es independiente de estos factores.

1. Sacar la unidad de control ④ de la caja del temporizador de riego.
2. Coloque el sensor de humedad del suelo **en** el área de aspersión
- o -
el sensor de lluvia (si fuera necesario con cable de alargamiento) **fuera** del área de aspersión.
3. Conecte el enchufe del sensor en la conexión ⑨ del sensor del ordenador de riego.

Es posible que se requiera para la conexión a sensores antiguos un cable adaptador **Art. N° 1189-00.600.45**, que se puede adquirir del departamento de asistencia técnica de GARDENA.

Para proteger el temporizador de riego de posibles robos, puede solicitar el **seguro contra robo de GARDENA, Art. N° 1815-00.791.00**, mediante el servicio postventa de GARDENA.

1. Sujetar la abrazadera ⑩ con el tornillo ⑪ en la parte trasera del programador de riego.
2. La abrazadera ⑩ se puede utilizar, por ejemplo, para atar una cadena.

Una vez apretado el tornillo, no se puede desatornillar.

La unidad de control del temporizador se puede quitar. De este modo se puede ajustar el programa de riego con independencia del lugar de instalación del temporizador (ver capítulo 4. Puesta en marcha "Colocar la pila").

Ajustar la duración del riego:

La duración de riego se puede ajustar entre 1 y 120 minutos en 13 pasos.

→ Girar el botón giratorio **Run Time** ① a la duración deseada de riego (por ejemplo, 10 minutos).

Ajustar la frecuencia del riego:

La frecuencia de riego se puede ajustar entre 8 horas (8h) y cada 7 días (7th) en 6 pasos.

→ Girar el botón giratorio de frecuencia **Frequency** ② a la frecuencia deseada de riego (por ejemplo, cada 8 horas = 8h).

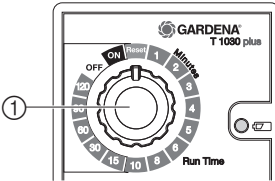
Inicio del riego:

5 segundos tras haber ajustado la frecuencia de riego se adoptan los valores entrados y comienza el primer riego.

La hora a la que esto ocurre será el tiempo de inicio de riego en el futuro. Según el ajuste del botón giratorio de frecuencia **Frequency** ② se regará la próxima vez tras haber transcurrido la frecuencia ajustada (por ejemplo, 8h = tras 8, 16, 24 ... horas).

Si el sensor integrado en el temporizador señala humedad, no se realizará el riego programado.

Cambiar la hora de inicio del riego:



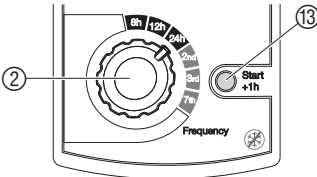
La hora de inicio del riego se fija de nuevo.

1. Girar el botón giratorio **Run Time** ① en el sentido contrario al de las agujas del reloj a la posición **Reset**.

La hora actual se adoptará, tras haber transcurrido 2 segundos, como tiempo nuevo de inicio del riego.

2. Girar el botón giratorio **Run Time** ① de nuevo a la duración deseada de riego.

Aplazar para 1 hora más tarde la hora de inicio de riego:



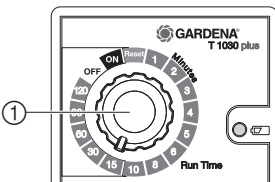
La hora guardada para el inicio de riego se puede aplazar para 1 hora más tarde.

→ Pulsar la **tecla Start +1h** ⑬.

La hora de inicio de riego se aplaza para 1 hora más tarde.

Ej.: la hora de inicio se ha guardado para las 13 horas. Pulsando la **tecla Start +1h** se aplaza la hora de inicio para 1 hora más tarde, es decir, para las 14 horas.

Cambiar la duración del riego:



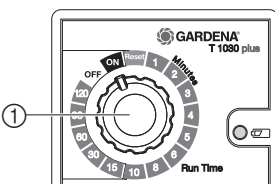
En función de las condiciones climatológicas se puede cambiar la duración del riego antes de iniciar el programa sin tener que cambiar la frecuencia de riego ni el inicio de riego.

→ Girar el botón giratorio **Run Time** ① a la duración modificada de riego (por ejemplo, 15 minutos).

Si se cambia la duración del riego mientras está en marcha un programa, se deberá considerar lo siguiente:

- La duración nueva de riego se tendrá en cuenta en el caso de que la duración modificada de riego sea más prolongada que la duración antigua de riego.
- El riego se concluirá tras un minuto en el caso de que la duración modificada de riego sea más corta que la duración antigua de riego.

Riego manual (ON):



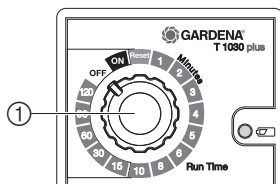
La válvula se puede abrir y cerrar manualmente en todo momento. Para lo que se mantiene tanto el inicio como la frecuencia del riego.

→ Girar el botón giratorio **Run Time** ① **en el sentido de las agujas del reloj** a la posición **ON**.

La válvula se abre durante 30 minutos, sin depender del programa ajustado.

Para activar de nuevo el programa ajustado, deberá ajustarse de nuevo la duración de riego anteriormente ajustada.

Función de mal tiempo (OFF):



La válvula se puede cerrar manualmente en todo momento. También es posible cerrar antes de tiempo una válvula programada abierta, sin tener que modificar el inicio ni la frecuencia de riego.

- Girar el botón giratorio **Run Time** ① a la posición **OFF**.
La válvula cierra o permanece cerrada, sin depender del programa ajustado.

Para activar de nuevo el programa ajustado, deberá ajustarse de nuevo la duración de riego anteriormente ajustada.

6. Puesta fuera de servicio

Conservación durante el invierno / Almacenamiento:



1. Girar el botón giratorio **Run Time** a la posición **OFF**.
El programa de riego no se ejecutará.
2. Guardar el temporizador en un lugar seco y protegido contra las heladas.

Basura:

(de conformidad con RL2002/96/EC)



- El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.
→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

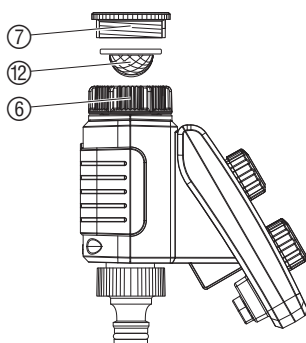
Eliminación de la pila gastada:

- Devuelva la pila usada a un punto de venta o tírela a los puntos municipales de recogida de residuos.
La pila sólo se debe tirar si está descargada.

7. Mantenimiento

Limpieza del filtro de suciedad:

Hay que comprobar regularmente el filtro de suciedad ⑫ y limpiarlo cuando sea necesario.



1. Desenroscar la tuerca racor ⑥ del programador de riego con la mano de la rosca del grifo (no utilizar alicates).
2. Event. desatornillar el adaptador ⑦.
3. Retirar el filtro de suciedad ⑫ de la tuerca racor ⑥ y limpiarlo.
4. Volver a montar el temporizador (consulte el capítulo 4. Puesta en marcha "Conexión del temporizador").

8. Solución de averías

Averías	Posible causa	Solución
No es posible la apertura manual con “ON/OFF”	Potencia insuficiente de la pila (LED parpadea).	→ Poner una pila alcalina nueva.
	Grifo de agua está cerrado.	→ Abrir grifo.
No se ejecuta el riego	El programa se ha desactivado: Botón giratorio Run Time en posición OFF o Reset .	→ Girar el botón giratorio Run Time a la posición de la duración deseada de riego.
	Riego se ha iniciado manualmente y concluido automáticamente tras 30 minutos: Botón giratorio Run Time en posición ON .	→ Girar el botón giratorio Run Time a la posición de la duración deseada de riego.
	Potencia insuficiente de la pila (LED parpadea).	→ Poner una pila alcalina nueva.
	Pila está mal puesta.	→ Prestar atención a la polaridad correcta (+/-).
	Si presente, el sensor conectado señala humedad suficiente.	→ Comprobar el ajuste del grado de humedad para el sensor de la humedad del suelo.
	Grifo de agua está cerrado.	→ Abrir grifo.
Programa de riego se ejecuta a la hora incorrecta	Se ha girado entre tanto a Reset .	→ Reajustar el inicio del riego (ver capítulo 5 Manejo).
Pila gastada después de corto tiempo de funcionamiento	No se utiliza una pila alcalina.	→ Utilizar una pila alcalina.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

9. Accesorios disponibles

Sensor de humedad GARDENA		Art. Nº 1188
Sensor electrónico de lluvia GARDENA		Art. Nº 1189
Seguro antirobo GARDENA		Art. Nº 1815-00.791.00 a través del servicio de asistencia técnica GARDENA
Cable de adaptador GARDENA	Para la conexión de sensores antiguos GARDENA	Art. 1189-00.600.45 a través del servicio de asistencia técnica GARDENA

10. Datos técnicos

Presión de servicio mín./máx.:	0,5 bar / 12 bar
Caudal mínimo:	20 l/h
Fluido:	Agua dulce clara
Temperatura máxima del fluido:	40 °C
Número de ciclos de riego controlados por programa y por día:	3 x (cada 8 horas), 2 x (cada 12 horas), 1 x (cada 24 horas)
Ciclos de riego por semana:	cada día, cada 2, 3 ó 7 días
Duraciones de riego por programa:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90,120 minutos
La batería que hay que utilizar:	1 x 9 V Alkali-Mangan (alcalina) tipo IEC 6LR61
Vida útil de la batería:	aprox. 1 año

11. Servicio / Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.
- Los defectos en el temporizador de riego debido a pilas colocadas erróneamente o pilas vacías están excluidos de la garantía.
- La garantía no cubre los daños ocasionados por las heladas.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

GARDENA Relógio de Rega T 1030 plus

Bem-vindo ao jardim GARDENA...



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o relógio electrónico de rega, a forma correcta de usá-lo e também as normas de segurança.



Por motivos de segurança, o relógio electrónico de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde estas instruções de utilização com cuidado.

Índice

1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega	35
2. Indicações de segurança	35
3. Função	36
4. Colocação em funcionamento	37
5. Utilização	38
6. Colocação fora de serviço	40
7. Manutenção	40
8. Eliminação de avarias	41
9. Acessórios que podem ser fornecidos	41
10. Dados Técnicos	42
11. Assistência / Garantia	42

1. Campo de aplicação do relógio electrónico de rega

Utilização adequada:

O relógio electrónico de rega GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega. O relógio electrónico de rega pode ser utilizado para a rega automática durante as suas férias.

A observar



O relógio electrónico de rega não pode ser aplicado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.

2. Indicações de segurança

Pilha:

Por razões da segurança funcional o relógio de irrigação pode utilizar somente uma pilha de 9 V alcalina-manganês (alcalina) tipo IEC 6LR61!

A fim de se evitar que, em caso de ausência por longo tempo, o relógio electrónico de rega

deixe de funcionar devido a uma bateria com pouca carga, deve-se substituir a bateria antecipadamente.

Importante aqui é observar a duração do uso da bateria até então e a previsão de duração da ausência, sendo que no total não se deve ultrapassar a duração máxima de um ano.

Recomenda-se verificar a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento) antes de uma ausência prolongada (p.ex. férias).

Colocação em funcionamento

Atenção! Não é permitido o uso do computador de rega em interiores.

→ O relógio de rega é somente apropriado para ser utilizado no exterior.

O relógio de rega deve ser montado apenas na vertical, com a porca de capa virada para cima, para evitar a penetração de água no compartimento da bateria.

Para um funcionamento seguro da comutação do computador de rega, a quantidade mínima de água debitada deve ser de 20 - 30 l/h. Por exemplo, para o controlo do sistema de rega gota-a-gota são necessárias, no mínimo, 10 unidades de gotejadores de 2 litros.

A temperatura máxima da água a circular é de 40 °C.

→ Utilizar somente água doce pura.

A pressão mínima de funcionamento é de 0,5 bar, a pressão máxima de funcionamento de 12 bar.

Evitar carga de tracção.

→ Não puxar pela mangueira conectada.

Programação

→ O relógio de rega deve ser programado com a torneira de água fechada.

Desta forma você evita molhar-se involuntariamente ao testar a função manual liga/desliga (man. On/Off).

Para a programação é possível se retirar o elemento de comando da carcaça do aparelho.

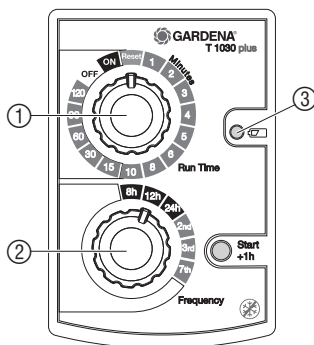
Quando o elemento de comando é retirado com a válvula aberta, a válvula permanece aberta, até que o elemento de comando seja recolocado.

3. Função

Com o relógio electrónico de rega o jardim pode ser regado de modo totalmente automático, a qualquer hora, até 3 vezes ao dia (a cada 8 horas). É possível utilizar para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega gota a gota.

O relógio electrónico de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa, e pode, portanto, ser utilizado também durante as férias. Pela manhã ou à noite, a evaporação é mais baixa.

Comando:



O programa de rega pode ser facilmente ajustado a partir dos elementos de comando.

① Botão rotativo **Run Time** (duração da rega)

② Botão rotativo **Frequency** (ciclo de rega)

③ **Estado da pilha-LED**

Quando o Estado de bateria-LED pisca de modo constante, a bateria está vazia e a válvula não é mais aberta. **Uma válvula aberta pelo programa sempre volta a ser fechada.**

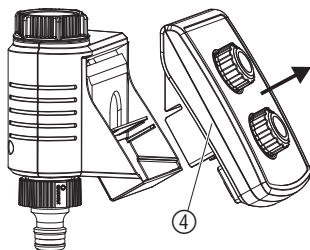
O Estado de bateria-LED é restaurado com a substituição da bateria.

→ Substitua a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento “Colocação da pilha”).

→ Verificar a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento “Verificar a pilha”).

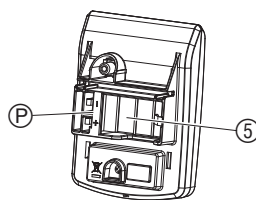
4. Colocação em funcionamento

Colocação da pilha:



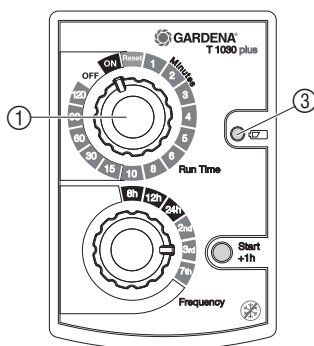
Para o relógio electrónico de rega deve somente utilizar-se uma pilha alcalina 9 V tipo IEC 6LR61.

1. Retirar o elemento de comando ④ da caixa do relógio electrónico de rega.
2. Coloque a pilha no seu compartimento ⑤. **Observe a polaridade correcta** Ⓟ.
3. Encaixe novamente o elemento de comando ④ na caixa.



Verificar a pilha:

Antes de uma ausência mais prolongada (p.ex. férias) verifique a pilha. Para que a água não possa provocar danos, cuide que haja uma drenagem directa junto ao relógio electrónico de rega (conectar mangueira, colocar um balde por baixo, etc.).



1. Abrir a torneira.
2. Gire o botão rotativo **Run-Time** ① no sentido horário para **ON**.
A válvula abre.
3. Gire o botão rotativo **Run-Time** ① para **OFF**.
A válvula fecha.

Pilha carregada

Pilha quase vazia

Pilha vazia

Válvula abre.

Válvula abre.

Válvula não abre.

Estado da pilha-LED ③ não pisca.

Estado da pilha-LED ③ pisca 5 vezes.

Estado da pilha-LED ③ pisca sempre.

Funcionamento do relógio de rega garantido por pelo menos 4 semanas.

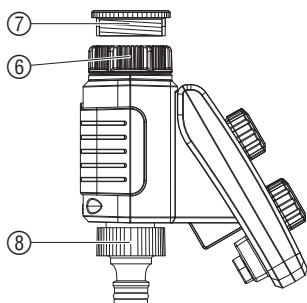
Funcionamento do relógio de rega restrito a no máximo 4 semanas.

Relógio de rega não funciona.

Recomenda-se substituir a bateria.

É necessário substituir a bateria.

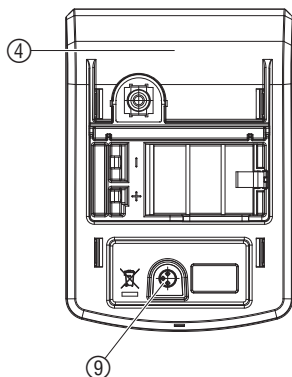
Conexão do relógio de irrigação:



O relógio é munido de uma porca de capa ⑥ para torneiras de água com uma rosca de 33,3 mm (G 1"). O adaptador ⑦ incluído no fornecimento serve para a conexão do relógio electrónico de rega a torneiras de água com rosca de 26,5 mm (G 3/4").

1. **Para rosca interior de 26,5 mm (G 3/4"):** Enrosque manualmente o adaptador ⑦ na rosca da torneira de água (não utilize um alicate).
2. Enrosque manualmente a porca de capa ⑥ do relógio electrónico de rega na rosca do adaptador (não utilize um alicate).
3. Enrosque a ligação ⑧ no relógio.

Ligação do sensor de humidade no solo ou do sensor de chuva (opcional):



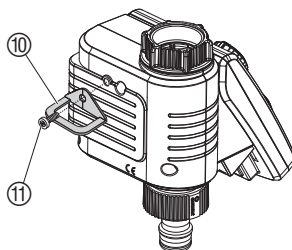
Ao mesmo tempo que existe a rega comandada em função do tempo, existe também a possibilidade de se considerar a humidade do solo ou a existência de chuvas nos programas de rega.

Em caso de uma humidade suficiente do solo, é accionada a paragem de um programa ou não é activado um programa. Independentemente disto, ficará assegurada a operação manual **man. On/Off**.

1. Retirar o elemento de comando ④ da caixa do relógio electrónico de rega.
2. Posicionar o sensor de humidade **dentro** da área de rega – ou – o sensor de chuva (caso necessário, com cabo de extensão) **fora** da área de rega.
3. Conectar a ficha do sensor na tomada para o sensor ⑨ do relógio electrónico de rega.

Para a conexão de sensores mais antigos, pode tornar-se necessário um cabo adaptador **Art. Nº 1189-00.600.45**, que pode ser obtido através do GARDENA Service.

Montagem da protecção contra roubo (opcional):



Para proteger o seu relógio electrónico de rega contra roubo, pode adquirir no nosso Serviço ao cliente a **protecção contra roubo da GARDENA Art. Nº 1815-00.791.00**.

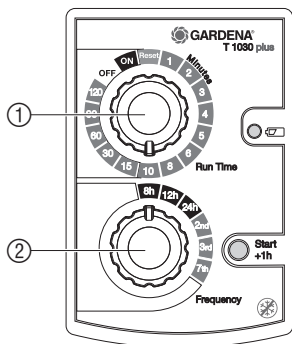
1. A braçadeira ⑩ deve ser aparafusada mediante o parafuso ⑪ na parte traseira do computador de rega.
2. Utilizar a braçadeira para a fixação, p.ex., de uma corrente.

Observe que o parafuso fornecido só pode ser aparafusado uma vez e não mais ser retirado.

5. Utilização

Ajustar o programa de rega:

O elemento de comando pode ser retirado, o que permite programar o relógio electrónico de rega independente do local onde foi montado (ver 4. Colocação em funcionamento “Colocação da pilha”).



Ajustar a duração da rega:

A duração da rega pode ser ajustada entre 1 e 120 minutos em 13 etapas.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① para a duração de rega pretendida (p.ex. 10 minutos).

Ajustar o ciclo de rega:

O ciclo de rega pode ser ajustado entre 8 horas (8h) e cada 7. dia (7th) em 6 etapas.

→ Gire o botão rotativo **Frequency** ② para a frequência de rega pretendida (p.ex. a cada 8 horas = 8h).

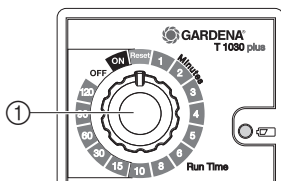
Hora inicial da rega:

5 segundos após o ajuste do ciclo de rega os valores ajustados são aceites e inicia a primeira rega. **A hora em que isto ocorre é a futura hora inicial da rega.**

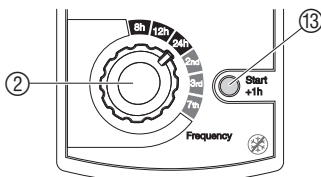
Conforme o ajuste do botão rotativo Frequency ② a rega seguinte é iniciada depois de decorrido o ciclo de rega ajustado (p.ex. 8h = após 8, 16, 24 ... horas).

Se um sensor conectado ao relógio electrónico de rega ficar umido, a rega programada não é efectuada.

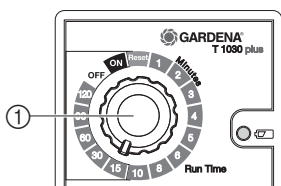
Alterar a hora inicial da rega:



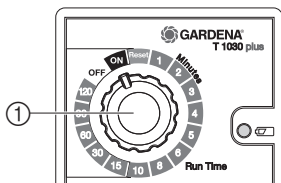
Atrasar 1 hora o início da rega:



Alterar a duração da rega:



Rega manual (ON):



É estabelecida nova hora inicial da rega.

1. Gire o botão rotativo **Run Time** ① no sentido antihorário para **Reset**.
Após 2 segundos o horário actual é aceito como nova hora inicial de rega.
2. Girar o botão rotativo **Run Time** ① de volta para a duração de rega pretendida.

A hora programada para o início da rega pode ser atrasada 1 hora.

→ Premir a **tecla Start +1h** ⑬.

A hora de início da rega é atrasada 1 hora.

Ex.: A hora de início programada é às 13 horas. Premindo a **tecla Start +1h**, a hora de início é atrasada 1 hora para as 14 horas.

Dependendo do tempo, a duração de rega pode ser alterada, antes que o programa inicie, sem que ocorra alteração da frequência de rega e da hora inicial da rega.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① para a duração de rega alterada.

Se a duração de rega for alterada durante um programa activo, é válido:

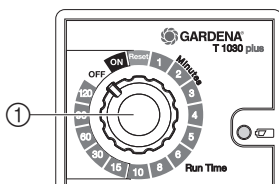
- Se a duração de rega alterada for mais longa que a duração de rega anterior, é válida a nova duração de rega.
- Se a duração de rega alterada for mais curta que a duração de rega anterior, a rega é finalizada após um minuto.

A válvula pode ser aberta ou fechada manualmente a qualquer momento. A hora inicial de rega e o ciclo de rega são mantidos.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① no sentido horário para **ON**.
A válvula abre durante 30 minutos, independente do programa ajustado.

Afim de reactivar o programa ajustado, é necessário reajustar a duração de rega anteriormente ajustada.

Função de mau tempo (OFF):



A válvula pode ser fechada manualmente a qualquer momento.

Uma válvula aberta, comandada por programa, também pode ser fechada antes do tempo, sem que a hora inicial de rega e o ciclo de rega sofram alteração.

→ Gire o botão rotativo **Run Time** ① para **OFF**.

A válvula fecha ou permanece fechada, independente do programa ajustado.

Afim de reactivar o programa ajustado, é necessário reajustar a duração de rega anteriormente ajustada.

6. Colocação fora de serviço

Armazenamento (durante o tempo frio):



1. Gire o botão rotativo **Run Time** para **OFF**.

O programa de rega não é executado.

2. Guarde o relógio electrónico de rega num local seco, protegido do frio.

Eliminação:

(segundo RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

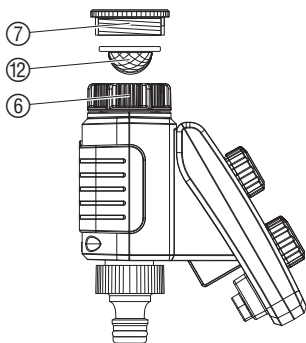
Eliminação / reciclagem das pilhas usadas:

→ Entregue as pilhas usadas num dos pontos de venda ou deposite-as nos ecopontos.

Elimine a pilha apenas no estado vazio.

7. Manutenção

Limpeza do filtro anti-impurezas:



O filtro anti-impurezas deve ⑫ ser controlado regularmente e limpo em caso de necessidade.

1. Desparafusar manualmente a porca de capa ⑥ do computador de rega da rosca da torneira de água (nunca utilizar um alicate).

2. Event. despertar o adaptador ⑦.

3. Retirar o filtro anti-impurezas ⑫ da porca de capa ⑥ e limpá-lo.

4. Voltar a montar o relógio de rega (ver 4. Colocação em funcionamento "Conexão do relógio de irrigação").

8. Eliminação de avarias

Falha	Possível motivo	Solução
Abertura manual através de “ON/OFF” não é possível	Carga da pilha muito baixa (Estado de pilha-LED pisca).	→ Coloque uma nova pilha alcalina.
	Torneira de água fechada.	→ Abra a torneira de água.
Rega não é efectuada	Programa desactivado: botão rotativo Run Time em OFF ou Reset .	→ Gire o botão rotativo Run Time para a duração de rega pretendida.
	Rega foi iniciada de modo manual e depois de decorridos 30 min. foi finalizada de modo automático: Botão rotativo Run Time em ON .	→ Gire o botão rotativo Run Time para a duração de rega pretendida.
	Carga da pilha muito baixa (Estado de pilha-LED pisca).	→ Coloque uma nova pilha alcalina.
	Pilha colocada de modo errado.	→ Observar polos (+/-).
	Sensor event. instalado indica umidade suficiente.	→ Verificar ajuste de grau de umidade do sensor de umidade do solo.
	Torneira fechada.	→ Abra a torneira de água.
Programa de rega é executado em hora errada	Girado para Reset por engano.	→ Ajustar novamente a hora inicial (ver 5. Utilização).
Pilha gasta após breve período de tempo	Não foi utilizada uma pilha alcalina.	→ Utilizar pilha alcalina.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

9. Acessórios que podem ser fornecidos

Sensor de humidade no solo GARDENA		Art. Nº 1188
Sensor de chuva electrónico GARDENA		Art. Nº 1189
Protecção contra roubo GARDENA		Art. Nº 1815-00.791.00 Através do GARDENA Service
Cabo adaptador GARDENA	Para conexão de sensores GARDENA mais antigos	Art. Nº 1189-00.600.45 Através do GARDENA Service

10. Dados técnicos

Pressão de funcionamento mín./máx.:	0,5 bar / 12 bar
Débito mínimo:	20 l/h
Líquido transportado:	Água doce pura
Temperatura máx. do líquido:	40 °C
Número de processos de rega diários comandados pelo programa:	3 x (cada 8 horas), 2 x (cada 12 horas), 1 x (cada 24 horas)
Processos de rega por semana:	cada dia, cada 2º.,3º. ou 7º. dia
Durações de rega por programa:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90,120 min.
Tipo de pilha a ser utilizada:	1 x pilha alcalina de 9 V tipo IEC 6LR61
Duração da carga da pilha:	Aprox. 1 ano

11. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.
- Avarias do relógio de rega, que tenham sido provocadas pelo vazamento de baterias ou a colocação errada das mesmas, não são abrangidas pela garantia.
- Todos os danos causados por geada não são abrangidos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

I Responsabilità del prodotto




Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Bezeichnung des Gerätes:</td> <td>Bewässerunguhr</td> </tr> <tr> <td>Désignation du matériel :</td> <td>Programmateur electronic</td> </tr> <tr> <td>Descrizione del prodotto:</td> <td>Watertimer elettronico</td> </tr> <tr> <td>Descripción de la mercancía:</td> <td>Programador de riego</td> </tr> <tr> <td>Descrição do aparelho:</td> <td>Relógio de rega</td> </tr> </table>	Bezeichnung des Gerätes:	Bewässerunguhr	Désignation du matériel :	Programmateur electronic	Descrizione del prodotto:	Watertimer elettronico	Descripción de la mercancía:	Programador de riego	Descrição do aparelho:	Relógio de rega				
Bezeichnung des Gerätes:	Bewässerunguhr														
Désignation du matériel :	Programmateur electronic														
Descrizione del prodotto:	Watertimer elettronico														
Descripción de la mercancía:	Programador de riego														
Descrição do aparelho:	Relógio de rega														
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.-Nr.:</td> </tr> <tr> <td>Type :</td> <td>Référence :</td> </tr> <tr> <td>Modello: T 1030 plus</td> <td>Art. : 1860</td> </tr> <tr> <td>Tipo:</td> <td>Art. N°:</td> </tr> <tr> <td>Tipo:</td> <td>Art. N°:</td> </tr> </table>	Typ:	Art.-Nr.:	Type :	Référence :	Modello: T 1030 plus	Art. : 1860	Tipo:	Art. N°:	Tipo:	Art. N°:				
Typ:	Art.-Nr.:														
Type :	Référence :														
Modello: T 1030 plus	Art. : 1860														
Tipo:	Art. N°:														
Tipo:	Art. N°:														
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<table border="0"> <tr> <td>EU-Richtlinien:</td> <td>2004/108/EC</td> </tr> <tr> <td>Directives européennes :</td> <td>93/68/EC</td> </tr> <tr> <td>Direttive UE:</td> <td>2011/65/EC</td> </tr> <tr> <td>Normativa UE:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Directrizes da UE:</td> <td></td> </tr> </table>	EU-Richtlinien:	2004/108/EC	Directives européennes :	93/68/EC	Direttive UE:	2011/65/EC	Normativa UE:		Directrizes da UE:					
EU-Richtlinien:	2004/108/EC														
Directives européennes :	93/68/EC														
Direttive UE:	2011/65/EC														
Normativa UE:															
Directrizes da UE:															
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Hinterlegte Dokumentation:</td> <td>GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm</td> </tr> <tr> <td>Deposited Documentation:</td> <td>GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm</td> </tr> <tr> <td>Documentation déposée :</td> <td>Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</td> </tr> </table>	Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm	Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm	Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm								
Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm														
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm														
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm														
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Date d'apposition du marquage CE :</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Anno di rilascio della certificazione CE:</td> <td>2007</td> </tr> <tr> <td>Colocación del distintivo CE:</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ano de marcação pela CE:</td> <td></td> </tr> </table>	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:		Date d'apposition du marquage CE :		Anno di rilascio della certificazione CE:	2007	Colocación del distintivo CE:		Ano de marcação pela CE:					
Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:															
Date d'apposition du marquage CE :															
Anno di rilascio della certificazione CE:	2007														
Colocación del distintivo CE:															
Ano de marcação pela CE:															
	<table border="0"> <tr> <td>Ulm, den 01.07.2007</td> <td>Der Bevollmächtigte</td> </tr> <tr> <td>Fait à Ulm, le 01.07.2007</td> <td>Représentant légal</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Rappresentante autorizzato</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Representante autorizado</td> </tr> <tr> <td>Ulm, 01.07.2007</td> <td>Representante autorizado</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>Peter Lameli R & D Director</td> </tr> </table>	Ulm, den 01.07.2007	Der Bevollmächtigte	Fait à Ulm, le 01.07.2007	Représentant légal	Ulm, 01.07.2007	Rappresentante autorizzato	Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado	Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado				Peter Lameli R & D Director
Ulm, den 01.07.2007	Der Bevollmächtigte														
Fait à Ulm, le 01.07.2007	Représentant légal														
Ulm, 01.07.2007	Rappresentante autorizzato														
Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado														
Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado														
															
	Peter Lameli R & D Director														

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
A. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2927200 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bežplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposit
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F. 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tel. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Greece

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tleilisi
Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μσ Ηφαιστίου 33Α
Βλ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszag Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalssi 1
110 Reykjavik
ooj@okj.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaItalia.it

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m. ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay
info@gardena.kz

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
ap@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 0000
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonk. Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevenveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa – Albarraque
2635 – 950 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0В02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
mirosilav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bežplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilli A.Ş.
Sanayi Cad. Adli Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел.: (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel.: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporacion Casa y Jardin C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1860-20.960.06/0313

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com